



Stiftung gegen
Rassismus und
Antisemitismus

Fondation contre le racisme et l'antisémitisme
Fondazione contro il razzismo e l'antisemitismo
Foundation against racism and antisemitism



GMS GESELLSCHAFT MINDERHEITEN IN DER SCHWEIZ
SOCIETE POUR LES MINORITES EN SUISSE
SOCIETA PER LE MINORANZE IN SVIZZERA
SOCIETAD MINORITADS EN SVIZRA

Medienmitteilung

Der Fischhof-Preis 2011 geht an Frau Claudia Kaufmann, Ombudsfrau der Stadt Zürich, und Herrn Ständerat Dick Marty

Zürich, 11. Juli 2011 – Der Fischhof-Preis wird alle zwei Jahre von der GRA Stiftung gegen Rassismus und Antisemitismus sowie der GMS Gesellschaft Minderheiten in der Schweiz verliehen. Nach den Bestimmungen seiner Stifterin, Frau Nanny Fischhof-Barth, sollen mit dem Fischhof-Preis Persönlichkeiten ausgezeichnet werden, "die in vorbildlicher Weise ihre Stimme gegen Rassismus, Antisemitismus und jegliche Form von Diskriminierung erheben". Die diesjährigen Träger des Fischhof-Preises sind Claudia Kaufmann und Ständerat Dick Marty.

Die GRA Stiftung gegen Rassismus und Antisemitismus und die GMS Gesellschaft Minderheiten in der Schweiz verleihen am 25. Oktober 2011 den diesjährigen, mit insgesamt CHF 50'000.-- dotierten Fischhof-Preis an Claudia Kaufmann, heute Ombudsfrau der Stadt Zürich, und Dick Marty, Ständerat FDP/TI und Mitglied des Europarates. Damit werden dieses Jahr zwei Persönlichkeiten geehrt, die sich durch ihre Haltung und Taten für die Rechte von Minderheiten, Respekt, Aufklärung und im Kampf gegen Rassismus jeglicher Art verdient gemacht haben.

Claudia Kaufmann setzt sich seit vielen Jahren mit grossem Engagement dafür ein, dass jedem Menschen, unabhängig von Herkunft, Geschlecht, Hautfarbe oder Religion, die ihm zustehenden Rechte auch tatsächlich zukommen. Sie tut das hörbar und unermüdlich und scheut sich nicht, sich dafür zu exponieren. Für sie ist das Wort Menschenwürde keine leicht über die Lippen kommende Floskel, sondern Motivation und Leitschnur ihres Handelns. Der Einsatz für die Rechte und die Würde aller Menschen zieht sich denn auch wie ein roter Faden durch ihr Leben. Politisiert wurde Claudia Kaufmann durch die neue Frauenbewegung. Als promovierte Juristin hat sie ihre berufliche Laufbahn als Sekretärin der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen begonnen, und sie war auch die erste Leiterin des Eidgenössischen Büros für die Gleichstellung von Frau und Mann. Als Madame Égalité hat sie die Gleichstellungspolitik der Schweiz stark geprägt, und das fortschrittliche Gleichstellungsgesetz, welches die Schweiz vor 15 Jahren eingeführt hat, trägt wesentlich ihre Handschrift.

Ein grosses Anliegen sind ihr auch die Rechte der Fahrenden in der Schweiz. Als Generalsekretärin des Eidgenössischen Departementes des Innern hat sie sich eingesetzt für die Vertrauensbildung zwischen den Jenischen, Sinti und Roma in der Schweiz einerseits sowie Bund und Kantonen andererseits. Damit hat sie auch dazu beigetragen, dass die Geschichte der "Kinder der Landstrasse" erstmals aufgearbeitet werden konnte. Ihr Engagement hat auch stets der Verbesserung der aktuellen Lebensbedingungen von Fahrenden in der Schweiz gegolten.

Heute arbeitet Claudia Kaufmann als Ombudsfrau der Stadt Zürich. Sie scheut sich auch in dieser Funktion nicht davor, öffentlich zu machen, wenn ihrer Einschätzung nach Menschen unterschiedlicher sozialer und ethnischer Herkunft diskriminierend und entwürdigend behandelt werden. Sieht sie das Gebot der Gleichbehandlung aller Menschen - unabhängig von Herkunft und Hautfarbe - verletzt, fordert sie von den Behörden die konsequente Einhaltung der Grundrechte und der Menschenwürde ein.

Sekretariat GRA GMS

Postfach, 8027 Zürich T 043 34 44 966 F 043 34 44 969 infogra@gra.ch www.gra.ch

Das Leben des Juristen und Politikers **Dick Marty** ist geprägt vom Engagement für die Menschenrechte und den Rechtsstaat sowie durch sein mutiges Vorgehen gegen all jene, welche die Menschenrechte verletzen und ihre Macht für den eigenen Vorteil missbrauchen. Durch seine Unerschrockenheit, auch einflussreiche mächtige Leute für ihre Taten öffentlich zur Rechenschaft zu ziehen, hat sich Dick Marty nicht nur Freunde gemacht. Aber trotz verschiedener Einschüchterungsversuche hat er nie geschwiegen, wenn ihm solche Machenschaften zu Ohren kamen.

Dick Marty studierte Rechtswissenschaften an der Universität Neuenburg, wurde 1975 Staatsanwalt und 1989 Regierungsrat des Kantons Tessin. Seit 1995 ist er Ständerat. Er ist seit 1998 Mitglied des Europarates, war Präsident dessen Kommission für Menschenrechte und präsidiert heute die Kommission für Monitoring des Europarates.

2005 wurde Marty beauftragt, die Untersuchungen zu den vermuteten geheimen Gefangenentransporten und Gefangenenlagern der CIA in Europa zu leiten. Für den mutigen Rapport, in dem er die illegalen Aktivitäten des US-Geheimdienstes CIA in Europa anprangerte, erhielt er im Jahr 2007 den Menschenrechtspreis der Internationalen Gesellschaft für Menschenrechte.

Am 14. Dezember 2010 veröffentlichte Dick Marty für den Europarat einen Bericht, in dem er den kosovarischen Präsidenten Hashim Taci und weitere frühere Führer der kosovarischen Befreiungsarmee UCK anklagte, am Handel mit Organen serbischer Gefangener und an Auftragsmorden und anderen Verbrechen beteiligt gewesen zu sein. Auch diese mutige Tat hat ihm viele Feinde geschaffen, und er wurde immer wieder bedroht. Er lässt sich aber auch dadurch nicht mundtot machen.

Weitere Informationen zum Fischhof-Preis unter:

www.gra.ch/lang-de/fischhof-preis und www.gms-minderheiten.ch/index.php/de/fischhof-preis

Für weitere Auskünfte:

Dr. Ronnie Bernheim
Präsident GRA
Stiftung gegen Rassismus und Antisemitismus
T +41 (0)79 662 66 50

Cécile Bühlmann
Vizepräsidentin GMS
Gesellschaft Minderheiten in der Schweiz
T +41 (0)79 469 90 02



Stiftung gegen
Rassismus und
Antisemitismus

Fondation contre le racisme et l'antisémitisme
Fondazione contro il razzismo e l'antisemitismo
Foundation against racism and antisemitism



GMS GESELLSCHAFT MINDERHEITEN IN DER SCHWEIZ
SOCIETE POUR LES MINORITES EN SUISSE
SOCIETA PER LE MINORANZE IN SVIZZERA
SOCIETAD MINORITADS EN SVIZRA

Communiqué de presse

Le prix Fischhof 2011 est attribué à Madame Claudia Kaufmann, médiatrice de la ville de Zurich et à Monsieur Dick Marty, membre du Conseil des Etats

Zurich, le 11 juillet 2011 - Le prix Fischhof est attribué tous les deux ans par la GRA Fondation contre le racisme et l'antisémitisme ainsi que la GMS Société pour les minorités en Suisse. Selon sa créatrice Madame Nanny Fischhof-Barth, le prix Fischhof devrait récompenser les personnalités qui «montrent l'exemple en faisant entendre leur voix contre le racisme, l'antisémitisme et toute forme de discrimination». Cette année, les lauréats du prix Fischhof sont Claudia Kaufmann et Dick Marty, membre du Conseil des Etats.

La GRA Fondation contre le racisme et l'antisémitisme et la GMS Société pour les minorités en Suisse remettront le 25 octobre 2011 les prix Fischhof de cette année, dotés de CHF 50'000 au total, à Claudia Kaufmann, actuellement médiatrice de la ville de Zurich, et Dick Marty, membre FDP/TI du Conseil des Etats et du Conseil de l'Europe. Ainsi, on récompense cette année deux personnalités qui se sont engagées par leur attitude et leurs actions pour les droits des minorités, le respect, l'élucidation et le combat contre le racisme sous toutes ses formes.

Claudia Kaufmann s'engage depuis de nombreuses années pour que les droits de toutes les personnes soient respectés, indépendamment de l'origine, du sexe, de la couleur de peau et de la religion. Elle s'exprime largement à ce sujet et n'a pas peur de s'exposer. Pour elle, la dignité humaine n'est pas à prendre à la légère mais représente la motivation et le fil directeur de ses actions. L'engagement pour les droits et la dignité de tous les hommes représente le fil rouge de sa vie.

Claudia Kaufmann a été politisée par le nouveau mouvement féministe. Juriste diplômée, elle a commencé sa carrière comme secrétaire de la Commission fédérale pour les questions féminines, et elle a également été la première directrice du Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes. En tant que Madame Egalité, elle a fortement marqué la politique de l'égalité en Suisse et la loi progressiste sur l'égalité introduite en Suisse il y a 15 ans porte sa signature.

Les droits des gens de voyage en Suisse représentent également une préoccupation importante pour elle. En tant que secrétaire générale du Département fédéral de l'intérieur, elle s'est engagée pour le développement d'une relation de confiance entre les yéniches, les sintis et les roms de Suisse d'une part et la Confédération et les cantons d'autre part. Elle a ainsi contribué au fait que l'histoire des «Kinder der Landstrasse» (enfants de la grand route) a pu pour la première fois être traitée. Son engagement a compté pour l'amélioration des conditions de vie actuelles des migrants en Suisse.

Claudia Kaufmann travaille aujourd'hui comme médiatrice de la ville de Zurich. Elle n'hésite pas à s'exprimer lorsqu'elle estime que des personnes d'origines sociales et ethniques différentes sont traitées de façon discriminatoire et dégradante. Lorsqu'elle voit que l'égalité de traitement des personnes - indépendamment de l'origine et de la couleur de la peau - est atteinte, elle exige des autorités le respect des droits et de la dignité humaine.

Secrétariat GRA GMS

case postale, 8027 Zurich T 043 34 44 966 F 043 34 44 969 infogra@gra.ch www.gra.ch

La vie de **Dick Marty**, juriste et homme politique, est marquée par l'engagement en faveur des droits de l'homme et de l'Etat de droit ainsi que par son approche courageuse contre tous ceux qui portent atteinte aux droits humains et utilisent leur puissance pour leur propre avantage. Par son intrépidité à demander des comptes pour leurs actes à des personnes puissantes et influentes, Dick Marty ne s'est pas fait que des amis. Mais malgré différentes tentatives d'intimidation, il n'a jamais renoncé quand il a eu connaissance de tels agissements.

Dick Marty a étudié le droit à l'Université de Neuchâtel, il a été magistrat en 1975 puis nommé au Conseil d'Etat du canton du Tessin en 1989. Il est membre du Conseil des Etats depuis 1995. Il fait partie du Conseil de l'Europe depuis 1998, a été président de la Commission des Droits de l'Homme et préside actuellement la Commission pour le monitoring du Conseil de l'Europe.

En 2005, Marty a été chargé de mener l'enquête sur les transports et détentions secrets présumés de prisonniers par la CIA en Europe. Son rapport courageux sur les activités illégales des services secrets américains (CIA) en Europe lui a valu en 2007 le prix des Droits de l'Homme décerné par la Société Internationale pour les Droits de l'Homme.

Le 14 décembre 2010, Dick Marty a publié un rapport destiné au Conseil de l'Europe dans lequel il accuse le Président kosovar Hashim Taci ainsi que d'autres anciens dirigeants de l'armée de libération du Kosovo (UCK) d'être impliqués dans le trafic d'organes de prisonniers serbes et dans des meurtres commandités et autres crimes. Cette action courageuse lui a valu de nombreux ennemis et il reçoit régulièrement des menaces. Mais cela ne l'empêche pas de se poursuivre.

Vous trouverez de plus amples informations au sujet du prix Fischhof sous:

www.gra.ch/lang-de/fischhof-preis und www.gms-minderheiten.ch/index.php/de/fischhof-preis

Pour plus de renseignements:

Ronnie Bernheim
Président de la GRA
Fondation contre le racisme et l'antisémitisme
T +41 (0)79 662 66 50

Cécile Bühlmann
Vice-présidente de la GMS
Société pour les minorités en Suisse
T +41 (0)79 469 90 02



Stiftung gegen
Rassismus und
Antisemitismus

Fondation contre le racisme et l'antisémitisme
Fondazione contro il razzismo e l'antisemitismo
Foundation against racism and antisemitism



GMS GESELLSCHAFT MINDERHEITEN IN DER SCHWEIZ
SOCIÉTÉ POUR LES MINORITÉS EN SUISSE
SOCIETÀ PER LE MINORANZE IN SVIZZERA
SOCIETAD MINORITATS EN SVIZRA

Comunicato stampa

Il premio Fischhof 2011 va a Claudia Kaufmann, Difensore Civico della Città di Zurigo, e al Consigliere agli Stati Dick Marty

Zurigo, 11 luglio 2011 – Il premio Fischhof viene conferito ogni due anni dalla GRA Fondazione contro il razzismo e l'antisemitismo e dalla GMS Società per le minoranze in Svizzera. Secondo la volontà della sua fondatrice Nanny Fischhof-Barth, il premio Fischhof viene assegnato a personalità “che si sono contraddistinte per il loro impegno esemplare nella lotta contro il razzismo, l'antisemitismo e contro qualsiasi altra forma di discriminazione”. I vincitori di quest'anno del premio Fischhof sono Claudia Kaufmann e il Consigliere agli Stati Dick Marty.

Il 25 ottobre 2011 la GRA Fondazione contro il razzismo e l'antisemitismo e la GMS Società per le minoranze in Svizzera conferiranno il premio Fischhof di quest'anno, per un valore complessivo di CHF 50'000.--, a Claudia Kaufmann, attuale Difensore Civico della Città di Zurigo e a Dick Marty, Consigliere agli Stati del Gruppo liberale radicale RL in Ticino e membro del Consiglio d'Europa. L'assegnazione del premio di quest'anno rende onore a due personalità per l'atteggiamento dimostrato e per le opere intraprese a favore dei diritti delle minoranze, del rispetto, dell'informazione e nella lotta contro il razzismo di qualsiasi genere.

Claudia Kaufmann si adopera da molti anni per il riconoscimento dei diritti di ogni essere umano, a prescindere dalle origini, dal sesso, dal colore della pelle e dalla religione, dimostrando un impegno palese e instancabile e senza esitare a esporsi apertamente per difendere gli ideali in cui crede. Per Claudia Kaufmann 'dignità umana' non è un'espressione vuota da prendere alla leggera, ma rappresenta la motivazione e il leitmotiv di tutto il suo operato. L'impegno profuso in favore dei diritti e della dignità umana è in definitiva il filo conduttore che ha attraversato e profondamente segnato tutta la sua vita.

La politicizzazione di Claudia Kaufmann è avvenuta grazie al nuovo movimento delle donne. Dottore in giurisprudenza, ha iniziato la propria carriera professionale come Segretaria della Commissione federale per le questioni femminili (CFQF) ed è stata la prima direttrice dell'Ufficio federale per l'uguaglianza fra donna e uomo (UFU). Nelle vesti di Madame Égalité, ha segnato profondamente la politica dell'uguaglianza in Svizzera ed è stata la principale fautrice della legge progressista sulla parità dei sessi, introdotta in Svizzera 15 anni fa.

Oltre che combattere per l'uguaglianza, Claudia Kaufmann si adopera per la difesa dei diritti dei nomadi in Svizzera. In qualità di Segretario Generale del Dipartimento federale dell'interno si è adoperata per instaurare fiducia da una parte fra gli Jenish, i Sinti e i Rom in Svizzera e dall'altra fra la Confederazione e i Cantoni. Il suo operato ha contribuito a rendere possibile una prima analisi della storia del progetto "Enfants de la grand-route" (Bambini della strada maestra). Il suo forte impegno è valso al continuo e progressivo miglioramento delle attuali condizioni di vita dei nomadi in Svizzera.

Oggi Claudia Kaufmann lavora come Difensore Civico della Città di Zurigo. Anche occupando una tale funzione, Kaufmann non esita a rendere pubblici gli episodi caratterizzati, in base alla sua valutazione, da un trattamento discriminante o umiliante nei confronti di persone di diversa provenienza etnica o sociale. Ogni qualvolta veda violato il comandamento dell'uguaglianza di tutti gli esseri umani - a prescindere dalle origini e dal colore della pelle – Kaufmann esorta le autorità al coerente rispetto dei diritti di base e della dignità umana.

Segreteria GRA GMS

Casella postale 8027 Zurigo T 043 34 44 966 F 043 34 44 969 infogra@gra.ch www.gra.ch

La vita del giurista e politico **Dick Marty** è segnata sia dall'impegno a favore dei diritti umani e di uno stato di diritto, sia dal coraggioso intervento contro tutti coloro che violano i diritti umani e che abusano del proprio potere per conseguire un vantaggio personale. Con il coraggio di chiamare anche personaggi potenti e influenti a rendere conto pubblicamente del proprio operato, Dick Marty non si è solo fatto degli amici. I numerosi tentativi intimidatori non sono tuttavia mai riusciti a metterlo a tacere su questo tipo di intrighi e abusi.

Dick Marty ha studiato scienze giuridiche presso l'Università di Neuchâtel, nel 1975 è diventato procuratore e nel 1989 membro del Governo del Canton Ticino. Dal 1995 è membro del Consiglio degli Stati. Dal 1998 è membro del Consiglio d'Europa, è stato Presidente della relativa Commissione per i diritti umani e presiede attualmente l'organo di vigilanza del Consiglio d'Europa.

Nel 2005 Marty è stato incaricato di dirigere le ricerche sui presunti trasporti e sui lager segreti di detenuti della CIA in Europa. Per il coraggioso rapporto, in cui egli ha duramente criticato le attività illegali in Europa del servizio segreto americano CIA, Marty è stato insignito nel 2007 del premio per i Diritti Umani dall'omonima Associazione internazionale.

Il 14 dicembre 2010, Dick Marty ha pubblicato per il Consiglio d'Europa un rapporto in cui vengono accusati il Presidente kosovaro Hashim Taci e altri precedenti leader dell'Esercito di liberazione del Kosovo (UCK) di aver praticato il commercio di organi di detenuti serbi e di aver commissionato omicidi e altri crimini. Anche questo coraggioso rapporto gli ha procurato molti nemici ed ha dato ripetutamente origine ad atti intimidatori che tuttavia non lo hanno mai indotto al silenzio.

Per ulteriori informazioni sul premio Fischhof consultare:

www.gra.ch/lang-de/fischhof-preis e www.gms-minderheiten.ch/index.php/de/fischhof-preis

Per ulteriori informazioni:

Dr. Ronnie Bernheim
Presidente GRA
Fondazione contro il razzismo e l'antisemitismo
T +41 (0)79 662 66 50

Cécile Bühlmann
Vicepresidente GMS
Società per le minoranze in Svizzera
T +41 (0)79 469 90 21



Stiftung gegen
Rassismus und
Antisemitismus

Fondation contre le racisme et l'antisémitisme
Fondazione contro il razzismo e l'antisemitismo
Foundation against racism and antisemitism



GMS GESELLSCHAFT MINDERHEITEN IN DER SCHWEIZ
SOCIETE POUR LES MINORITES EN SUISSE
SOCIETA PER LE MINORANZE IN SVIZZERA
SOCIETAD MINORITADS EN SVIZRA

Press Release

The 2011 Fischhof Prize goes to Claudia Kaufmann, ombudswoman of the City of Zurich, and Dick Marty, member of the Council of States

Zurich, 11 July 2011 – The Fischhof Prize is awarded every two years by the GRA Foundation against racism and antisemitism along with the GMS Society of Minorities in Switzerland. In line with the stipulations set by its founder, Nanny Fischhof-Barth, the Fischhof Prize is awarded to “people who have stood up against racism, anti-Semitism and any form of discrimination in an exemplary manner”. This year’s winners of the Fischhof Prize are Claudia Kaufmann and member of the Council of States, Dick Marty.

On 25 October 2011 the GRA Foundation against racism and antisemitism and the GMS Society of Minorities in Switzerland will award the Fischhof Prize, which is endowed with 50,000 francs overall, to Claudia Kaufmann, now ombudswoman of the City of Zurich, and Dick Marty, member of the Council of States (Free Democratic Party/Ticino) and of the Council of Europe. This year’s honours will therefore go to two people who have earned recognition through their approach and actions in support of the rights of minorities, respect, enlightenment and the fight against any kind of racism.

Claudia Kaufmann has shown great commitment over many years to ensuring that every individual, regardless of background, gender, skin colour or religion, actually enjoys the rights they are entitled to. She does so audibly and tirelessly and does not shy away from taking a stand for the cause. For her, the words “human” dignity form no cliché to be used lightly, but it is the driving force and guiding principle of her actions. Commitment to the rights and dignity of all human beings runs like a leitmotiv throughout her life.

Claudia Kaufmann was politicised by the new women’s movement. A law graduate, she began her career as secretary of the Swiss Federal Commission for Women’s Issues, and she was the first head of the Federal Office for Equality of Women and Men. This “Madame Égalité” strongly influenced the politics of equality in Switzerland, and the progressive equality act, introduced in Switzerland 15 years ago, bears many of her hallmarks.

An issue close to her heart is the rights of traveller communities in Switzerland. As general secretary of the Federal Department of Home Affairs she worked hard to build up trust between the Jenisch, Sinti and Roma peoples in Switzerland on the one hand, and federation and cantons on the other. In doing so she also made a significant contribution to the nation’s efforts in confronting the history of the “Kinder der Landstrasse” (*children of the highways*) for the first time. Her involvement has consistently led to improvements in the current living conditions of travellers in Switzerland.

Today Claudia Kaufmann works as ombudswoman for the City of Zurich. In this role she does not shy away from making it publicly known when, in her opinion, people of different social and ethnic backgrounds are discriminated against or treated ignominiously. Wherever she sees a violation of the principle of equal treatment for all people – regardless of origin or skin colour – she demands that the authorities show respect for basic rights and human dignity.

Secretariat GRA GMS

P.O. Box, 8027 Zurich T 043 344 49 66 F 043 344 49 69 infogra@gra.ch www.gra.ch

The life of lawyer and politician **Dick Marty** is marked by a commitment to human rights and the rule of law as well as his courageous proceedings against all those who violate human rights and abuse their power for their own gain. His courage in bringing even influential and powerful people to account for their actions has not always made Dick Marty friends. But despite various attempts to deter him he has never turned a blind eye when hearing of such practices.

Dick Marty studied law at the University of Neuenburg, and became a state prosecutor in 1975 and a councillor of the canton of Ticino in 1989. Since 1995 he has been a member of the Council of States. Since 1998 he has been a member of the Council of Europe, for which he served as chairman of the Commission for Human Rights, and today he presides over the Monitoring Committee of the Council.

In 2005 Marty was given the task of leading the investigations into the suspected secret transport and detention of CIA prisoners in Europe. For his courageous report, in which he denounced the illegal activities of the American secret service, the CIA, in Europe, he received the Human Rights Prize from the International Society for Human Rights in 2007.

On 14 December 2010 Dick Marty published a report for the Council of Europe in which the Kosovan President, Hashim Taci, and other former leaders of the Kosovo Liberation Army (UCK) are charged with trading in the organs of Serbian prisoners and having been involved in contract killings and other crimes. This brave act also gained him many enemies, and he constantly receives threats. Yet he will not allow himself to be silenced.

Further information on the Fischhof Prize is available at:

www.gra.ch/lang-de/fischhof-preis and www.gms-minderheiten.ch/index.php/de/fischhof-preis

For more information:

Dr. Ronnie Bernheim
President GRA
Foundation against racism and antemitism
Tel. +41 (0)79 662 66 50

Cécile Bühlmann
Vice President GMS
Society of Minorities in Switzerland
Tel. +41 (0)79 469 90 02